KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1431/95,

annettu 23 päivänä kesäkuuta 1995,

pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Saksan interventioelimen hallussaan pitämän 200 000 ruistonnin jalostamiseksi Espanjassa

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 [1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 3290/94 [2], ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

Espanjaa viimeisten kuukausien aikana koetellut kuivuus on aiheuttanut rehupulan, joka uhkaa johtaa kasvattajat myymään karjansa ennenaikaisesti, mikä saattaa vaikuttaa kielteisesti heidän tuloihinsa,

puute voidaan korjata asettamalla Espanjan kasvattajien käyttöön 200 000 tonnia ruista; Espanjan interventioelimellä ei puolestaan ole rehuviljaa; Saksan interventioelimellä on hallussaan yhteisön viljaa,

nykyisessä markkinatilanteessa on tämän vuoksi suotavaa avata pysyvä tarjouskilpailu Saksan interventioelimen hallussaan pitämän 200 000 ruistonnin osalta, jonka pakollisena määränpäänä on Espanja,

toimenpiteen tarkoituksenmukaisuus voidaan varmistaa ainoastaan, jos tarjouskilpailussa käytettävässä vähimmäishinnassa otetaan huomioon kustannukset tavaroiden tuomisesta Saksasta Espanjaan häiritsemättä kuitenkaan Espanjan sisäisiä markkinoita; näissä olosuhteissa suositeltavin menettely noudattaa kolmansiin maihin suuntautuvassa viennissä noudatettavaa menettelyä; tämän vuoksi olisi määriteltävä erityinen järjestelmä, jossa yhdistyvät sisämarkkinoilla tapahtuvaa edelleenmyyntiä ja vientiä koskevat tietyt yksityiskohtaiset säännöt,

Espanjassa tapahtuvaan jalostukseen liittyvän todisteen osalta sovelletaan interventiosta peräisin olevien tuotteiden käytön ja/tai määräpaikan tarkastamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä lokakuuta 1992 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92 [3] säännöksiä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1938/93 [4],

ottaen huomioon Espanjassa suoritettavan sadonkorjuun aikaisuuden ja jotta tämän asetuksen säännöksillä olisi vaikutusta, on tarpeen, että toteutettuja toimenpiteitä sovelletaan mahdollisimman nopeasti, ja

viljan, rasvojen ja kuivarehujen yhteinen hallintokomitea ei ole antanut lausuntoaan puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (ETY) N:o 2131/93 [5] säännöksissä säädetään, Saksan interventioelin avaa jäljempänä vahvistetuin edellytyksin pysyvän tarjouskilpailun hallussaan pitämänsä 200 000 ruistonnin osalta niiden Espanjassa tapahtuvaa jalostusta varten.

2. Alueet, joille mainitut 200 000 tonnia ruista on varastoitava, mainitaan liitteessä I.

2 artikla

1. Jäljempänä 5 artiklassa tarkoitetussa tarjouskilpailuttamisilmoituksessa interventioelin ilmoittaa jokaiselle erälle lähtösataman tai lähtöpaikan, joka voidaan saavuttaa alhaisimmilla kuljetuskustannuksilla ja jossa on tarjouskilpailutettavan viljan vientiin riittävät tekniset laitteet.

2. Interventioelin korvaa hyväksytyn tarjouksen tehneelle viejälle varastointipaikan ja sataman lastauspaikan tai 1 alakohdassa tarkoitetun lähtöpaikan väliset alhaisimmat kuljetuskustannukset annetuilta määriltä.

3 artikla

Tarjoukset katsotaan tehdyiksi viljasta, joka on toimitettu purkamattomana 2 artiklassa tarkoitettuihin satamiin tai lähtöpaikkoihin.

4 artikla

Kun kukin tarjousten tekemiselle säädetty määräaika on kulunut umpeen, kyseisen jäsenvaltion on esitettävä komissiolle nimetön luettelo, johon on merkitty jokaisen tarjouksen osalta erityisesti sen määrä, hinta sekä korotukset ja alennukset. Komissio vahvistaa asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen vähimmäismyyntihinnan tai päättää, ettei se ryhdy saatujen tarjousten osalta toimenpiteisiin.

[1] EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21
[2] EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105
[3] EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17
[4] EYVL N:o L 176, 20.7.1993, s. 12
[5] EYVL N:o L 191, 31.7.1993, s. 76

Vähimmäishinta vahvistetaan sellaiselle tasolle, että se ei häiritse Espanjan markkinoita.

5 artikla

Saksan interventioelimen on julkaistava vähintään viisi päivää ennen tarjousten tekemisen ensimmäisen määräajan viimeiseksi päiväksi vahvistettua määräpäivää tarjouskilpailuttamisilmoitus, jossa on määritetty:

— tämän asetuksen säännösten mukaiset täydentävät myyntiehdot ja -edellytykset,

— interventioelimen suorittaman oston tai myöhemmin suoritettujen tarkastusten yhteydessä todetut eri erien tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaisuudet,

— varastointipaikat sekä varastoijan nimi ja osoite.

Tämä ilmoitus sekä kaikki siihen tehdyt muutokset on toimitettava komissiolle ennen tarjousten tekemiselle asetetun ensimmäisen määräajan kulumista umpeen.

Saksan interventioelimen on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että asianosaiset voivat arvioida myyntiin saatetun viljan laadun ennen tarjousten tekemistä.

6 artikla

1. Yhteisön markkinoille myyntiin saattamisen yhteydessä tarjoukset laaditaan neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2731/75 [1] määritetyn vakiolaadun pohjalta.

Jos viljan laatu poikkeaa vakiolaadusta, valittua tarjoushintaa mukautetaan soveltamalla asetuksen (ETY) N:o 1766/92 4 ja 5 artiklan mukaisesti vahvistettuja korotuksia ja alennuksia.

2. Kerran tehtyjä tarjouksia ei voida muuttaa eikä peruuttaa.

Tarjoukset ovat voimassa ainoastaan, jos niihin liittyy:

— todiste siitä, että tarjouksen tekijä on antanut vakuuden, jonka suuruus on kymmenen ecua tonnia kohden;

— todiste myyntisopimuksesta, joka koskee Espanjaan tapahtuvaa toimitusta, jollei tarjouksen myöntämisestä muuta johdu;

— urakoitsijan kirjallinen sitoumus siitä, että tarjouskilpailutettava vilja jalostetaan Espanjassa viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1995.

7 artikla

1. Ensimmäistä osatarjouskilpailua koskevien tarjousten esittämismääräajaksi vahvistetaan 29 päivä kesäkuuta 1995 klo 9.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavaa osatarjouskilpailua koskevien tarjousten esittämismääräaika päättyy kunakin torstaina klo 9.00 (Brysselin aikaa).

3. Viimeistä osatarjouskilpailua koskevien tarjousten esittämismääräaika päättyy 27 päivänä heinäkuuta 1995 klo 9.00 (Brysselin aikaa).

4. Tarjoukset on jätettävä Saksan interventioelimelle:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
BLE
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt-am-Main
(Teleksi: 4-11475, 4-16044)

8 artikla

Saksan interventioelimen on annettava komissiolle tiedoksi viimeistään kaksi tuntia tarjousten jättämiselle varatun määräajan jälkeen vastaanotetut tarjoukset. Ne on toimitettava liitteessä II esitetyn mallin mukaisesti liitteessä III esitettyihin yhteysnumeroihin.

9 artikla

Interventioelimen on ilmoitettava välittömästi kaikille tarjouksen tekijöille tulos heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun. Sen on lähetettävä kolmen työpäivän kuluessa mainitusta tiedonannosta tarjouksen tekijöille ilmoitus tarjouksen hyväksymisestä joko kirjatulla kirjeellä tai televiestinnällä kirjallisessa muodossa.

10 artikla

Hyväksytyn tarjouksen tekijä maksaa viljan ennen niiden noutamista, mutta viimeistään kuukauden kuluttua 9 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen lähettämispäivästä. Tarjouksen tekijän on maksettava vahingot ja varastointikustannukset sen viljan osalta, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa.

Tarjouksen kohteena oleva vilja, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa, katsotaan joka tapauksessa noudetuksi tämän määräajan kuluttua umpeen. Tässä tapauksessa tarjoushinta mukautetaan tarjouskilpailuttamisilmoituksessa kuvattujen laatuvaatimusten mukaan.

Jos tarjouksen tekijä ei ole maksanut viljaa ensimmäisessä alakohdassa säädetyssä määräajassa, interventioelin peruuttaa sopimuksen maksamattomien määrien osalta.

11 artikla

Edellä 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan sellaisten määrien osalta,

— joiden osalta tarjousta ei ole hyväksytty,

— joiden osalta myyntihinta on maksettu asetetussa määräajassa ja joille on annettu näiden tarjouskilpailuhinnan ja viimeisenä tarjousten esittämiselle varattuna päivänä voimassaolevan interventiohinnan, jota on korotettu 30 eculla tonnia kohden, välisen eron kattava vakuus.

[1] EYVL N:o L 281, 1.11.1975, s. 22

12 artikla

1. Edellä 11 artiklan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan niiden määrien osalta, joista tarjouksen tekijä toimittaa todisteen:

— Espanjassa tapahtuvasta jalostuksesta viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1995, lukuun ottamatta pakottavaa estettä, tai

— tuotteen muuttumisesta ihmis- ja eläinravinnoksi kelpaamattomaksi.

2. Todiste tässä asetuksessa tarkoitetun viljan Espanjassa tapahtuvasta jalostuksesta on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännösten mukaisesti.

Jalostus katsotaan kuitenkin päättyneeksi, kun ruis on annettu Espanjassa sijaitsevaan varastoon.

13 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen mainintojen lisäksi T5-valvontakappaleen 104 kohdassa on oltava yksi tai useampia seuraavista maininnoista:

— Destinados a la transformación [Reglamento (CE) nº 1431/95],
— Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1431/95),
— Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1431/95),
— Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1431/95],
— For processing (Regulation (EC) No 1431/95),
— Destinées à la transformation [règlement (CE) nº 1431/95],
— Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1431/95],
— Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1431/95),
— Para transformação [Regulamento (CE) nº 1431/95],
— Tarkoitettu jalostukseen [Asetus (EY) N:o 1431/95],
— För bearbetning (förordning (EG) nr 1431/95).

14 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä kesäkuuta 1995.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

(tonnia)

Varastointipaikka	Määrät
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	49 439
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	7 266
Berlin/Brandenburg/Mecklenburg-Vorpommern	110 452
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	32 608

LIITE II

Pysyvä tarjouskilpailu Saksan interventioelimen hallussaan pitämän ja Espanjaan tarkoitetun 200 000 ruistonnin uudelleen myyntiin saattamiseksi

(Asetus (EY) N:o 1431/95)

1	2	3	4	5	6
Tarjouksen tekijöiden numerot	Erän numero	Määrä (tonnia)	Tarjoushinta (ecua/tonni)	Korotukset (+) Alennukset (−) (ecua/tonni) (p.m.)	Kaupalliset kustannukset (ecua/tonni)
1					
2					
3					
jne.					

LIITE III

Brysselissä käytettävät ainoat yhteysnumerot ovat — PO VI (C/1) (Thibault/Brus):

— teleksi: 22037 AGREC B,
22070 AGREC B (kreikkalaiset kirjaimet)

— telekopio: 295 01 32
296 10 97
295 25 15